LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL A DISTANCIA: LA EXPERIENCIA DE LA *OPEN UNIVERSITY* BRITÁNICA

Ane Ortega
Open University, Reino Unido

Esta comunicación intenta compartir algunas reflexiones surgidas a partir de la creación del Diploma de español como lengua extranjera de la *Open University*.

Diploma de español de la *Open University*

Fig.1 Estructura del Diploma de español de la Open University:

	L140 En rumbo	L204 Viento en popa	L314 A buen puerto
Nivel	1 (post principiantes)	2 (interm.bajo / intermedio)	3 (intermedio alto / avanzado)
Nº de créditos	1/2 (30 puntos)	1 (60 puntos)	1 (60 puntos)
Horas de estudio	220 horas/año (=7 horas/semana)	440 horas /año (=13 horas/semana)	440 horas / año (=13 horas/ semana)
Tutorías	18 horas/ año Ratio 1:25	21 horas/ año Ratio 1:15	21 horas/ año Ratio 1:15
Escuela de verano	No	Escuela de verano: 1 semana intensiva	Escuela de verano: 1 semana intensiva

+ Cursillo de repaso *A bordo*: 24 horas de trabajo

Un medio con unas características muy determinadas

Cuando la *Open University* (a partir de ahora OU) decidió enseñar lenguas a distancia la noticia se recibió con entusiamo en el mundo de las lenguas en el Reino Unido, pero no sin cierto escepticismo. El elemento de autoestudio, la magnitud de la empresa (tres cursos de lenguas, desde el nivel de post-principiantes hasta intermedio-alto) y el volumen de recursos de apoyo necesarios (audiovisuales, CDRoms, apoyo tutelar, sistema de evaluación propio), hacía de este proyecto uno de los más excitantes y pioneros en la enseñanza de lenguas en los últimos años.

La pregunta que se plantea es: "¿Cómo se puede enseñar una lengua, algo tan substancialmente comunicativo, en un sistema que se caracteriza por el trabajo independiente del estudiante, mayormente en aislamiento?" Afortunadamente, el entusiasmo pudo con el escepticismo y hoy día la OU cuenta con unos

ASELE. Actas X (1999). ANE ORTEGA. La enseñanza de español a distancia: La experencia de la «Op...
Centro Virtual Cervantes

6.000 estudiantes de lenguas, repartidos en tres cursos de francés y alemán, y uno de español -ya que esta última lengua está todavía en fase de producción. Los programas están siendo un éxito, no sólo por el número de matrículas, sino también por el bajo porcentaje de abandonos, y los niveles de satisfacción que los alumnos expresan, informalmente y en los cuestionarios de seguimiento.

Desde el primer momento estuvo claro que este sistema de aprendizaje requería un enfoque y una metodología determinados, adaptados a las características del medio, a los objetivos de los cursos y a la audiencia a quien iban dirigidos. El objetivo principal del aprendizaje de una lengua es la comunicación, lo que se persigue es que los estudiantes adquieran un nivel adecuado de competencia comunicativa, en otras palabras, que sean capaces de usar la lengua de forma apropiada en cada contexto social. En el enfoque teórico de los cursos de lenguas de la OU la lengua se ve como algo integral. El plan de estudios tiene objetivos específicos para la competencia lingüística, comunicativa, discursiva, pragmática, y cultural del alumno. Por la misma naturaleza del medio que nos ocupa, y por la falta de una figura presencial en constante contacto con el estudiante, el canal de comunicación con el estudiante cobra una importancia capital. En el caso de la OU este papel le corresponde al libro de texto. De esta manera el libro de texto se convierte en la figura del/de la profesor/a, además de ser también la *clase de lengua*. No cabe duda de que el diseño y el contenido de ese libro de texto será de vital importancia para el éxito del programa. Por esta razón, los materiales de enseñanza presentan características muy concretas, que, debidamente manejadas, se convierten en ventajas para el estudiante. Los materiales de enseñanza a distancia se caracterizan (o deben caracterizarse) por tener objetivos claros, una variedad de métodos y de medios, y una gran riqueza de actividades. De hecho, la gran ventaja de los materiales a distancia es que, precisamente por los retos que presenta el medio, deben incorporar una metodología muy bien pensada, que se pone en acción sistemáticamente. En los materiales de la OU nada es superfluo, nada se deja a la interpretación del alumno: todo debe ser coherente, estructurado, progresivo, interesante... En la página siguiente se dan algunas de las características que deben tener los materiales.

Se podría argumentar, con toda la razón, que las características de los materiales para la enseñanza a distancia enumeradas no difieren substancialmente de las de cualquier otro sistema de enseñanza de lenguas. En otras palabras, hay poco que pueda decirse que pertenece al método a distancia exclusivamente. Sin duda una clase de lengua debería tener las mismas características. La diferencia es que en el sistema a distancia es totalmente crucial que estas características se cumplan, ya que hay pocos de los elementos de apoyo con que cuentan los sistemas presenciales (por ejemplo, obligatoriedad de asistir a clase en un programa universitario, la motivación del grupo, o el aspecto social en las clases de educación continua de adultos). De hecho, cabe argumentar que los estudiantes que siguen cursos de autoestudio como los de la OU a menudo tienen una experiencia de aprendizaje de lengua más satisfactoria que en muchas situacio-

ASELE. Actas X (1999). ANE ORTEGA. La enseñanza de español a distancia: La experencia de la «Op...
Centro Virtual Cervantes

nes del sistema presencial, donde el carácter 'efímero' de la clase de lengua y las limitaciones de horario hacen que los principios anteriormente señalados no se lleven siempre a cabo con la rigurosidad que se debieran.

CARACTERÍSTICAS DE LOS MATERIALES DE LENGUAS PARA EDUCACIÓN A DISTANCIA

- *Interactivos*: más del 75% del material debe ser actividades. No sólo en lo que se refiere a los ejercicios prácticos, sino a la autoevaluación, al uso del material audiovisual, e incluso a las explicaciones de gramática
- *Una estructura y objetivos claros*: el alumno debe en todo momento saber qué debe hacer, cuál es el objetivo del ejercicio y qué conseguirá
- *Uso del lenguaje instruccional* ('la voz del/la profesor/a): directo, claro y simple
- *Relevantes* al alumno y *motivadores* en todo momento
- *Variedad* de estímulos, actividades y métodos
- *Contenido en cantidades manejables*: diseñados para que el alumno pueda conseguir resultados continuamente
- *Duración realista de las actividades*
- *Autoevaluación constante y tratamiento pedagógico de los errores con amplio 'feedback'*

Y los retos se convierten en oportunidades...

Hasta aquí las características del medio y de los materiales pedagógicos. La argumentación que sigue a continuación acerca de las oportunidades que ofrece la enseñanza a distancia se basa en la premisa de que no hay un único método factible para enseñar idiomas y que todos los sistemas tienen ventajas, lo mismo que tienen problemas o carencias... llamésmoslos 'retos'. Lo que es clave es definir el método y los contenidos en relación a los objetivos y a la audiencia. La experiencia de los cursos de lenguas de la OU – y aquí me baso en la experiencia de los cursos de francés y alemán fundamentalmente – es que, no sólo **es posible** enseñar lenguas a distancia, sino que los resultados son muy satisfactorios.

Merece la pena detenerse en el mayor reto de un sistema como el de la

ASELE. Actas X (1999). ANE ORTEGA. La enseñanza de español a distancia: La experencia de la «Op...
Centro Virtual Cervantes

OU: el 'problema' del desarrollo de las destrezas orales. Es claro es ésta es un área que podríamos considerar 'deficiente'. Sin embargo, hay mucho que se puede hacer para minimizar su impacto en el trabajo integral sobre la lengua, o dicho de otra manera, para maximizar las oportunidades que el sistema sí permite. En el contexto de la OU los medios audiovisuales tienen una posición central para el desarrollo de las estrategias orales y la OU invierte una considerable cantidad de recursos en la producción de programas de vídeo y de audio. Además, la enseñanza a distancia obliga al trabajo estructurado sobre la producción oral; en los sistemas presenciales, donde la posibilidad de la comunicación oral se da 'por sentada', actividades como las que se señalan a continuación pueden a veces considerarse redundantes, o al menos, de menor prioridad. Y, sin embargo, incluso en estos sistemas las destrezas orales deben también enseñarse de manera sistemática.

Estos son algunos de los tipos de actividades en los materiales de la OU para el desarrollo de las destrezas de habla:

- gran desarrollo de las destrezas auditivas, ya que esto tiene un impacto sobre las destrezas de habla;
- diseño de actividades orales guiadas, donde estrategias comunicativas concretas pueden practicarse con el objetivo de integrarlas más adelante en formas de discurso más complejas;
- diseño de minidiálogos y *roleplays* con un guión claro;
- diseño de actividades auditivas encaminadas a la producción de exposiciones orales o respuestas abiertas, en muchos casos de una longitud considerable (2 a 3 minutos);
- juegos, rimas, poemas, adivinanzas... que ayudan a mejorar la fluidez y se prestan para la repetición de estructuras.

Mencionaré brevemente que los alumnos de la OU cuentan con dos instituciones encaminadas a consolidar las destrezas de la comunicación oral, que son: un sistema de tutorías, que consiste en un número limitado de clases presenciales con un/a profesor/a, y las escuelas de verano, que consisten en una semana de trabajo intensivo en régimen de internado.

Dentro de esta idea de oportunidades, no deficiencias, me gustaría por último mencionar un aspecto en que el sistema parece dar una ventaja clara a los alumnos de la OU. Me refiero al aspecto de la *autonomía del aprendizaje*. Uno de los objetivos, y de los resultados, de este sistema es que produce estudiantes con un gran grado de autonomía, es decir, alumnos con mayor control sobre su proceso de aprendizaje y con mayores estrategias para seguir aprendiendo más allá de las lecciones y de las situaciones presentadas en los libros. Sin duda las características físicas de cómo el aprendizaje tiene lugar (en aislamiento) obliga al alumno a tomar control sobre su propio aprendizaje y a desarrollar los recursos suficientes para 'sobrevivir'

ASELE. Actas X (1999). ANE ORTEGA. La enseñanza de español a distancia: La experencia de la «Op...
Centro Virtual Cervantes

en este medio. Al mismo tiempo en el diseño de los materiales hay un esfuerzo consciente de trabajar las estrategias de aprendizaje autónomo. He aquí algunos elementos que se han introducido en los materiales con este propósito:

ELEMENTOS QUE POTENCIAN LA AUTONOMÍA DEL ESTUDIANTE

- *Objetivos y lista de contenidos claros al comienzo de cada sesión (con la duración asignada)*
- *Componentes del curso independientes diseñados para mayor flexibilidad de uso* (por ejemplo, un libro de vocabulario, uno de pronunciación, un libro de lecturas...)
- *Estrategias de aprendizaje* integradas como parte de las actividades y en una guía diseñada especialmente con este fin (*The Language Learner's Good Study Guide* o 'guía para el buen estudiante de lenguas')
- *Sugerencias, estrategias y actividades de entrenamiento para el uso de materiales de apoyo* (diccionarios, gramáticas, etc...)
- *Actividades diseñadas para la transferencia de destrezas*
- *Diario*: dossier donde los estudiantes toman nota de aspectos de vocabulario, gramática, su propio proceso de aprendizaje, reflexiones propias (sobre su progreso, motivación, etc.)
- *Pensándolo bien*: Sección diseñada para ayudar al alumno a reflexionar sobre el funcionamiento de la lengua y el porqué de determinados usos (en contexto)
- *Más práctica:* Sugerencias para actividades que los estudiantes pueden realizar en su tiempo libre.

Para concluir

Espero que la presente comunicación haya servido para desmitificar un poco las dificultades de la enseñanza de español a distancia. A continuación reitero los argumentos principales de este trabajo:

- que no hay *per se* métodos y sistemas perfectos ni imposibles en la enseñanza de lenguas;

ASELE. Actas X (1999). ANE ORTEGA. La enseñanza de español a distancia: La experencia de la «Op...
Centro Virtual Cervantes

- que el éxito o fracaso de la enseñanza de lenguas depende de un diagnóstico acertado del medio, de la audiencia, de las oportunidades y de los retos que el sistema tiene, y una adecuación razonable de los objetivos y los recursos al mismo;
- que el gran reto de la enseñanza de lenguas a distancia, el desarrollo de las destrezas de habla (especialmente la comunicación espontánea), no es un obstáculo insalvable, sino que necesita recursos y metodología especialmente pensados para minimizar lo que el sistema no permite y maximizar lo que el sistema sí permite;
- que la enseñanza de lenguas a distancia presenta algunas oportunidades y ventajas claras, especialmente en la garantía de un trabajo progresivo y estructurado del plan de estudios, y en la autonomía del aprendizaje.

Referencias bibliográficas

Hare, D. (1994), *Designing activities for an open-learning language course*, CLAC *Occasional papers in communication*, Walton Hall, Milton Keynes, The Open University.

Open University (1998), *A bordo: Get ready in Spanish*, London, The Open University and Routledge.

Open University (1999), *En rumbo: A fresh start in Spanish*, London, The Open University and Routledge.

Open University (1995), *The Language Learner's Good Study Guide*, The Open University.

Open University (forthcoming 2000), *Viento en popa: Moving on in Spanish*, The Open University.

Race, P. (1989), *The Open Learning Handbook: Selecting, Designing and Supporting Learning Materials*, London, Kogan Page.

ASELE. Actas X (1999). ANE ORTEGA. La enseñanza de español a distancia: La experencia de la «Op...
Centro Virtual Cervantes